

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 78 (1987)

**Heft:** 20

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Titelbild:**  
**Ansicht von Bern mit Stauwehr des  
Kraftwerkes Matte des Elektrizitätswerkes  
der Stadt Bern.**

**Frontispice:**  
**Vue de Berne avec le barrage de la  
centrale Matte de l'Entreprise électrique  
de la ville de Berne.**

(Photo: EWB)

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer  
Verein, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich,  
Tel. 01/384 91 11.

**Redaktion SEV: Elektrotechnik**  
(Energietechnik und Informationstechnik)  
*Dr. H. P. Eggenberger*, Chefredaktor SEV;  
*M. Baumann*, dipl. Ing. ETH, Redaktor  
(Informationstechnik);

*Frau H. Uster*, Administration.  
Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11.

**Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft**  
*W. Blum*, dipl. Ing., Redaktor;

*Frau E. Schwaller*, Redaktionsassistentin.  
Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich, Tel. 01/211 51 91.

**Inseratenverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Eden-  
strasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel.  
01/207 71 71.

**Abonnementsverwaltung:** Bulletin SEV/VSE,  
Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel.  
01/207 71 71.

**Erscheinungsweise:** Zweimal monatlich. Im Früh-  
jahr wird jeweils ein Jahreshaft herausgegeben.

**Bezugsbedingungen:** Für jedes Mitglied des SEV  
und VSE 1 Expl. gratis. Abonnemente im Inland: pro  
Jahr Fr. 140.-, im Ausland: pro Jahr Fr. 160.-, Einzel-  
nummern im Inland: Fr. 10.-, im Ausland: Fr. 12.-.

**Druck:** Druckerei Winterthur AG

**Nachdruck:** Nur mit Zustimmung der Redaktion.

**Editeur:** Association Suisse des Electriciens, See-  
feldstrasse 301, 8034 Zurich, tél. 01/384 91 11.

**Redaction ASE: Electrotechnique**  
(Technique de l'énergie et technique de l'information)  
*Dr. H. P. Eggenberger*, rédacteur en chef de l'ASE;

*M. Baumann*, ing. dipl. EPF, rédacteur

(techniques de l'information);

*M<sup>me</sup> H. Uster*, administration.

Seefeldstrasse 301, 8034 Zurich, tél. 01/384 91 11.

**Redaction UCS: Economie électrique**

*W. Blum*, ing. dipl., rédacteur;

*M<sup>me</sup> E. Schwaller*, assistante de rédaction.

Bahnhofplatz 3, 8023 Zurich, tél. 01/211 51 91.

**Administration des annonces:** Bulletin ASE/  
UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zurich,  
tél. 01/207 71 71.

**Administration des abonnements:** Bulletin  
ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021  
Zurich, tél. 01/207 71 71.

**Parution:** Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît  
au printemps de chaque année.

**Abonnement:** Pour chaque membre de l'ASE et  
de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par  
an fr.s. 140.-, à l'étranger: fr.s. 160.-. Prix de numéros  
isolés: en Suisse fr.s. 10.-, à l'étranger fr.s. 12.-.

**Impression:** Druckerei Winterthur AG

**Reproduction:** D'entente avec la Rédaction seule-  
ment).

# Bulletin



des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
de l'Association Suisse des Electriciens



des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke  
de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité

Elektrizitätswirtschaft

Economie électrique

Ordentliche Generalversammlung des VSE  
Assemblée générale ordinaire de l'UCS

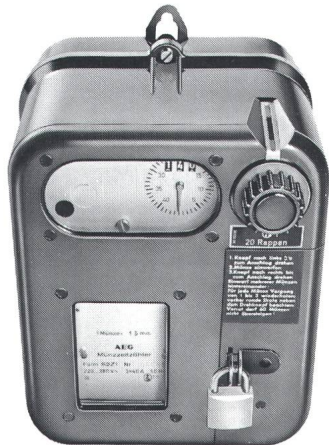
1240	<b>Exposé présidentiel</b> <i>J.-J. Martin</i>	
1246	<b>Präsidialansprache</b> <i>J.-J. Martin</i>	
1252	<b>Electricité pour le futur – notre responsabilité, ses risques, ses chances</b> <i>P. F. Heidinger</i>	
1260	<b>Elektrizität für die Zukunft – unsere Verantwortung zwischen Risiko und Chance</b> <i>P. F. Heidinger</i>	
1268	<b>Protokoll der 96. ordentlichen Generalversammlung des VSE</b>	
1268	<b>Procès-verbal de la 96e Assemblée générale ordinaire de l'UCS</b>	
1272	<b>Zur Dynamik des Elektrizitätsverbrauchs im Dienstleistungssektor</b> <i>D. Spreng, W. Hediger und I. Reutlinger</i>	
1279	Nationale und internationale Organisationen	Organisations nationales et internationales
1281	Verbandsmitteilungen des VSE	Communications de l'UCS
1283	Öffentlichkeitsarbeit	Relations publiques
1285	Aus Mitgliedswerken	Informations des membres de l'UCS
1286	Diverse Informationen	Informations diverses
1289	Für Sie gelesen	Lu pour vous
1290	Pressespiegel	Reflets de presse
1291	Statistische Mitteilungen	Communications statistiques
1295	Veranstaltungskalender	Calendrier des manifestations

# Cash

**Die einfachste und schnellste Art,  
in der Waschküche abzurechnen!**

Ob in Waschküche, Saunas oder Solarien: mit einem AEG Münzschaltautomat bleibt keine Rechnung unbezahlt. Ohne umständliches Abrechnen zieht er sofort rund um die Uhr, Minute für Minute, die fälligen Kosten ein!

Wählen Sie zwischen zwölf Laufzeiten von 8 bis 80 Minuten und der Einstellung für Münzen oder Wertmarken.



**AEG Münzschaltautomat –  
damit die Rechnung aufgeht!**

## AEG

**ELEKTRON** *Elektrotechnik  
Elektronik  
Nachrichtentechnik*

Elektron AG, Generalvertretung AEG Aktiengesellschaft  
8804 Au ZH, Telefon 01 783 01 11

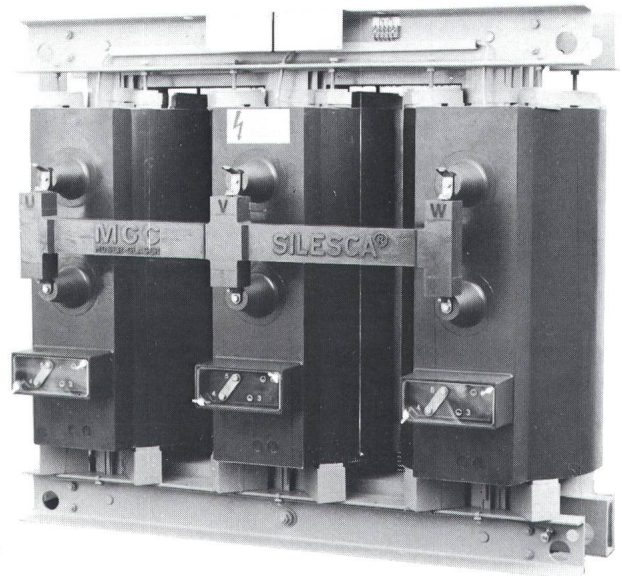
**MGC**  
MOSER-GLASER

## SILESCA® -Giessharz isolierte Transformatoren

**ab 63 kVA, Oberspannung bis 36 kV**

- umweltfreundlich
- feuchtigkeits-  
unempfindlich
- geringe Wartung
- schwer entflammbar  
und selbstlöschend
- wirtschaftlich \*

\* falls die Vorteile des Transformators bereits im Projektstadium der Anlage berücksichtigt werden



Typ T3K 24 kV / 630 kVA

### Anwendungsbeispiele:

Überall dort, wo hohe Sicherheitsauflagen gefordert sind, z.B. in

- Spitälern
- Hotels
- Zivilschutzanlagen
- Tunnels
- Chemieanlagen
- Kläranlagen

MOSER-GLASER & CO. AG

Hofackerstrasse 24

CH-4132 MuttENZ

Telefon 061/61 12 00

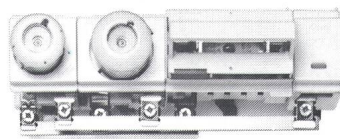
Telex 63 759 mgc ch, Telefax 061/61 38 15



# Lange Gesichter? Bei uns nicht.

Sie erinnern sich, vor Jahren irgendwo besonders günstig Teile gekauft zu haben. Aber: Erinnert man sich auch dort? Sind Ersatzteile jetzt noch lieferbar? Wenn nicht, kann guter Rat teuer werden. Und das Auswechseln des ganzen Systems bedeuten. Deshalb investieren wir bei Weber in unsere Produkte nicht nur typisch schweizerische Präzision zugunsten der Sicherheit. Sondern garantieren auch unbeschränkte Verfügbarkeit. Zugunsten von Ihnen.

## Uniline von Weber.



Sicherungselemente, die das Verschieben erleichtern. Und dank universellem System die Lagerhaltung vereinfachen.

Uniline ermöglicht das Ein- und Ausbauen auch bei montierter Sammelschiene. Neutralleitertrenner können angebaut, Frontabdeckungen separat geliefert werden. Uniline ist eine vollständige Linie von 25 – 160 A, alle mit integrierter hellblauer Neutralleiterbezeichnung.

 **WEBER**  
**Swiss-Made  
für die ganze Welt.**

Weber AG  
Elektrotechnische Apparate  
und Systeme  
CH-6020 Emmenbrücke  
Telefon 041 50 55 44



# RICO HILFT

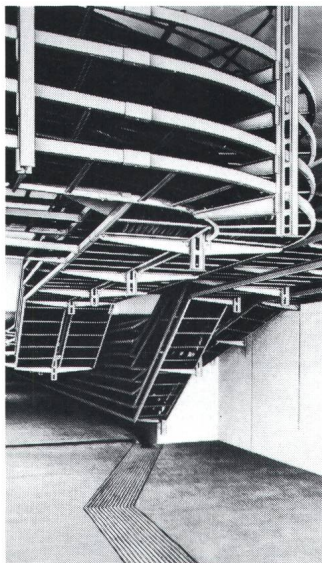
517

# SPAREN

RICO-Kabeltrag-  
konstruktionen,  
-Kabelpools  
und  
-Kabelrinnen

Schnelles und wirtschaftliches Verlegen aller Kabel jeder Grösse mit beliebigem Verlauf.

Senken Sie Ihre  
Kosten, verlangen  
Sie <RICO> -  
Tel. 01-830 12 51



**B** Bruno  
**W** Winterhalter AG  
Industrieprodukte Tel. 01-830 50 30

Birgistr. 10  
8304 Wallisellen  
Telex 826 212  
Fax 01-830 79 52

POLYCONSULT

*Für Gfeller haben  
Seilbahnen und  
Elektrizitätswerke  
viel mit Eisenbahnen  
und Autobahnen  
gemeinsam!*

*Unsere Problemlösungen umfassen die  
verschiedensten Melde-, Alarm- und Kontroll-  
systeme, Sicherheits- und Überwachungs-  
anlagen mit deren Hilfe ausserordentlich  
vielfältige Funktionen wahrgenommen werden  
können. Beispielsweise für Seil- und Bergbahnen,  
Elektrizitätswerke, Autostrassen und Eisenbahnen.  
Zu den Vorteilen betriebssicherer Geräte und  
modernster Technologie gesellt sich bei uns  
die ganzheitliche Betrachtungsweise, die mass-  
gerechte Problemlösungen erst ermöglicht.*

*Verlangen Sie unsere unverbindliche Beratung  
und unsere ausführlichen Dokumentationen.  
Schildern Sie uns Ihr Problem – wir haben  
die Lösung für Sie bereit.*

Gfeller AG  
telecommunications  
acoustics  
automation

Brünnenstrasse 66  
3018 Bern  
Tel. 031 34 3112  
Telex 911466 gagb  
Telefax 031 55 48 41



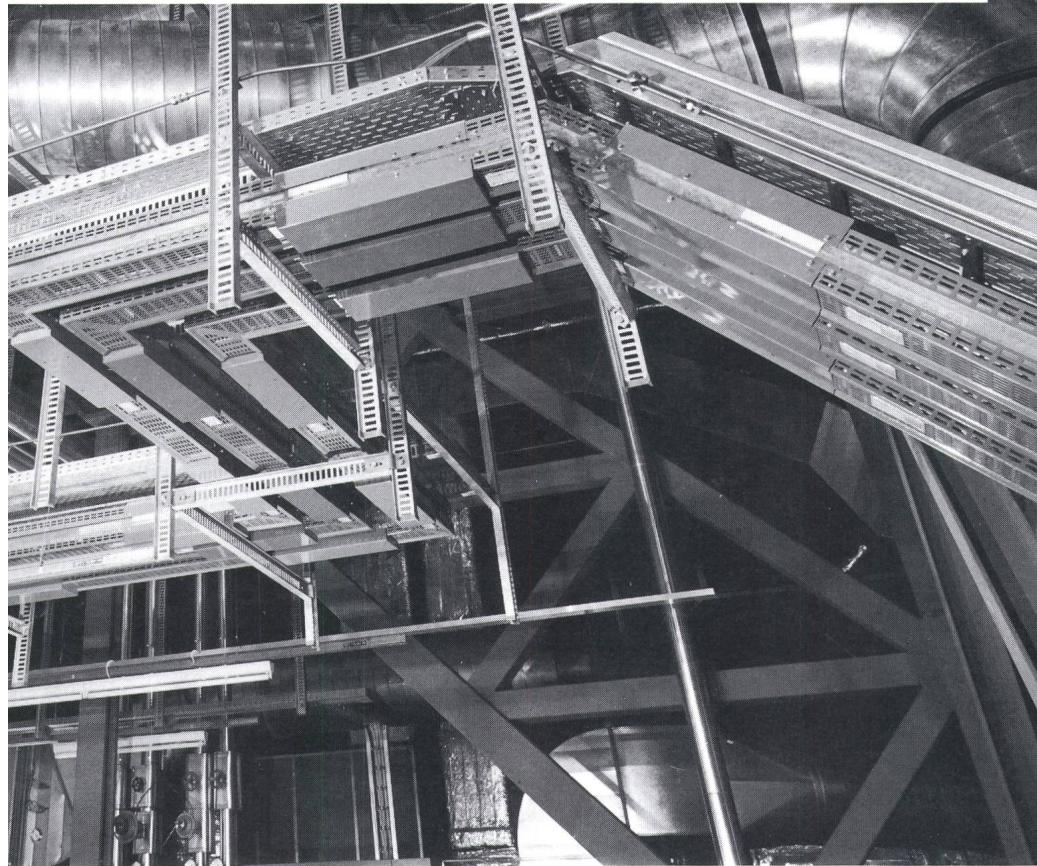


**peyerenergie** befasst sich seit der Gründung der Firma mit individuellen Problemlösungen für die Energieverteilung und ganz speziell auch mit jeder Art von Kabelträger-Systemen.

Dass wir zu grossen Projekten wie die PTT-Verteilzentrale in Mülligen beigezogen wurden hat guten Grund. Weil Sicherheit bei Installationen für die Energieverteilung Vertrauenssache ist. **peyerenergie**, ein reines Schweizer-Unternehmen, bietet sie. Für Kabelträger-Systeme jeder Art, für Lieferung ab Lager und einwandfreie, preiswerte Qualität.

**peyerenergie**  
CH-8832 Wollerau  
Schweiz  
Telefon 01/784 46 46  
Telex 875 570 pey ch  
Fax 01/784 45 15

# Wer hat die besten Referenzen für Kabelträger-Systeme?



## **BETTERMANN AG**

### Vorsprung mit System



Ihr Schweizer Partner für moderne Systeme der Installationstechnik sowie des Brandschutzes im Bereich der Leitungsführung. Zuverlässiger Lieferservice, fachliche Beratung, Schulung und internationaler Know-how-Transfer aus einer Hand. Verlangen Sie detaillierte Informationen, Angebote und Unterlagen bei:

## Leitungsführungssysteme, Brüstungskanäle, Brandschutzsysteme - von OBO alles aus einer Hand.

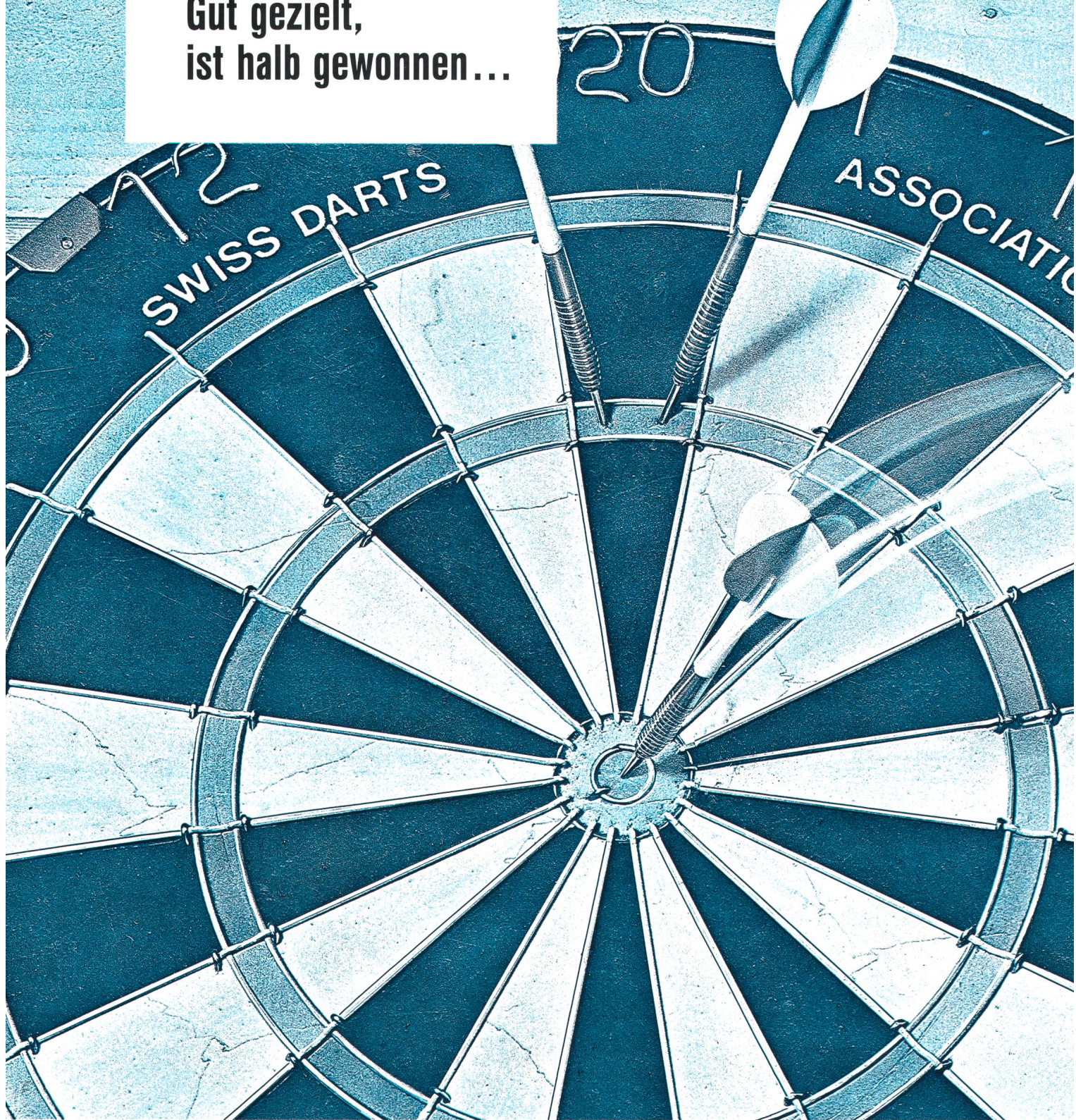


OBO Brüstungskanäle aus Alu, Stahl oder PVC für Energieversorgung, Kommunikation und EDV – mit passendem Einbaugeräte-Programm. OBO RKS – das rationelle Kabelträgersystem mit hoher Stabilität und geringem Gewicht. OBO BAK – ein Beispiel aus dem umfassenden Brandschutzsystem.

Erhältlich über Ihren Grossisten – oder direkt bei uns:



Gut gezielt,  
ist halb gewonnen...



BRIMEX – ein Volltreffer mit Hintergrund. Denn technischer Fortschritt setzt sich durch. Unsere neue Polymer-Technologie löst eine Vielzahl von Aufgaben. Auf die verschiedenen Kabelsysteme konsequent abgestimmte Isolationsmischungen garantieren Sicherheit. BRIMEX Polymerkabel sind aber auch das Resultat modernster mikroprozessorgesteuerter Produktion und lückenloser Qualitätssicherung.

Unser Know-how ist Ihr Gewinn.



**BRIMEX**<sup>®</sup>  
Die neuen Polymer-Energiekabel von «BRUGG»

**BRUGG**

Kabelwerke Brugg AG · 5200 Brugg  
Telefon 056 411151 · Telefax 056 422841